

El español fue la principal lengua de los sefardíes que durante cinco siglos residieron dentro de las fronteras actuales de los países de los Balcanes, Turquía, Israel y Egipto. Este volumen trata la variación del judeoespañol en este ámbito geográfico. ¿Qué rasgos lingüísticos identifican a un hablante de judeoespañol de Estambul, de Salónica, de Plovdiv, de Pristina, de Sarajevo o de Jerusalén? ¿En qué se diferencia la lengua empleada por hablantes que pertenecen a las capas sociales altas del resto? ¿Cómo varían los registros lingüísticos manejados en un texto periodístico, uno exegetico o una carta personal? ¿Qué influencia ejercen la tradición, las transformaciones sociales o el devenir histórico en los cambios lingüísticos y cómo se entrelazan estos cambios entre sí? El resultado de los procesos de coineización, evolución lingüística interna, contacto de lenguas, etc., dan al estudio una marcada orientación histórica. La obra se completa con 93 mapas lingüísticos que representan el núcleo del análisis sincrónico. En ellos se presenta la variación geográfica de los hechos lingüísticos analizados en su estadio entre los años 1850 y 1940, según se deduce del análisis realizado sobre decenas de entrevistas y más de un centenar de textos que abarcan los géneros literarios más dispares.

Aldina Quintana Rodríguez nació en Luarca (España), estudió Filología Española, Filología Alemana y Ciencias Políticas en la Universidad Libre de Berlín (Freie Universität Berlin). Entre 1997 y 2004 fue asistente de la Universidad Hebrea de Jerusalén en la que se doctoró en 2005. En la actualidad enseña y realiza una investigación de post-doctorado en dicha universidad y es profesora en la Universidad de Bar-Illán. Especialidades: Variación lingüística, sociolingüística, contacto de lenguas, historia de las lenguas iberorrománicas, dialectología, lengua y literatura sefardíes.